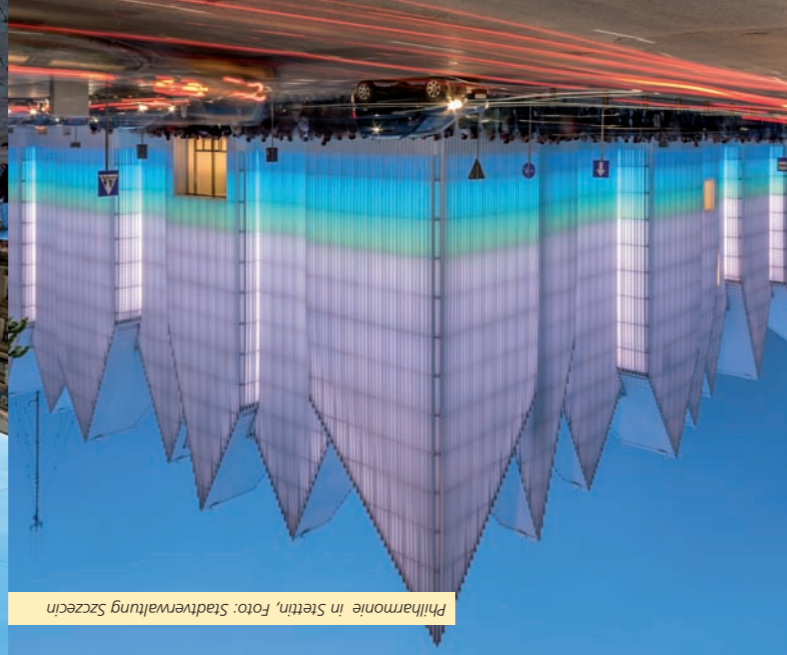




Domplatz in Riga, Foto: Renārs Koris



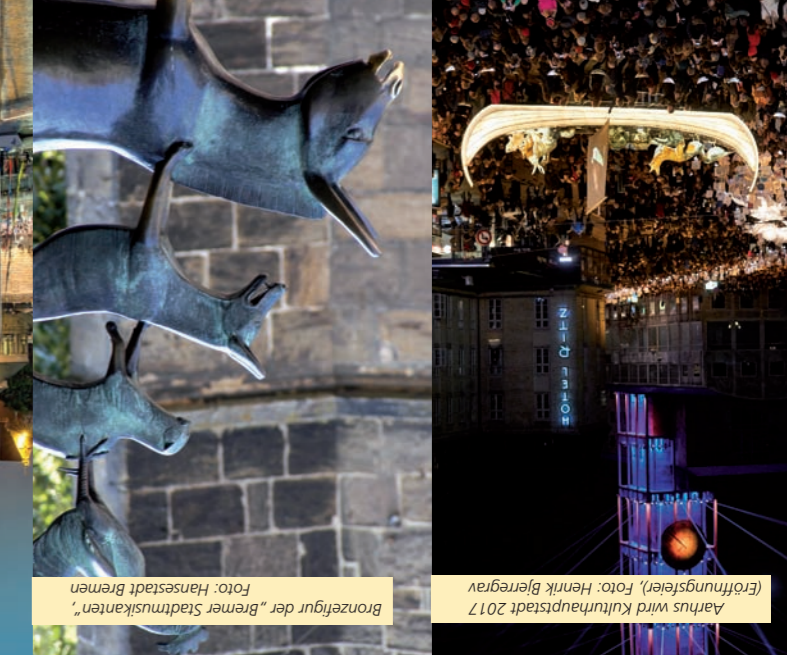
Philharmonie in Stettin, Foto: Stadtverwaltung Szczecin



Herstellung medizinischer Produkte am Standort der Firma Bayer in Turku, Foto: Bayer



Blick auf die Hakenterrasse während der maritimen Veranstaltung Dni Miorza, Foto: Stadtverwaltung Szczecin



Bronzefigur der „Bremer Stadtmusikanten“, Foto: Hansesiedel Bremen



Aarhus wird Kulturhauptstadt 2017 (Eröffnungsfest), Foto: Henrik Bjergqvist

Hauptstadt Lettlands/Latvijas galvaspilsēta Riga/Rīga

Partnerschaft mit Rostock seit 1961

Die alte Hansestadt ist berühmt für ihre Jugendstilbauten sowie für die gut erhaltene Innenstadt, darunter besonders die Altstadt. 2016 wurde Riga der Ehrentitel „Reformationsstadt Europas“ durch die Gemeinschaft Evangelischer Kirchen in Europa verliehen.

Gemeinsame Projekte
Die Lieferung von 40.000 Büchern für die Rigaer Nationalbibliothek, langjährige enge Zusammenarbeit in vielen Bereichen sowie gegenseitige Arbeitsbesuche und Erfahrungsaustausche des Rigaer Schülerpalastes mit dem Rostocker Schülerfreizeitzentrum (RSFZ) prägen die Partnerschaft.

Sehenswürdigkeiten
Das **Schwarzhäupterhaus**, ein früherer Versammlungsort der gleichnamigen Bruderschaft und der deutschen Bürgerschaft sowie der **Dom zu Riga**, die größte baltische Kirche, erbaut um 1200, sind Orte, die man besucht haben sollte.

Wirtschaft
Die Region Riga ist die wirtschaftlich stärkste des Landes und das Zentrum industrieller Produktion. In Riga hat sich in den letzten Jahren besonders die Lebensmittel-, aber auch die Holz- und Textilindustrie sowie die chemische und pharmazeutische Industrie entwickelt. Riga ist zunehmend ein interessanter Markt für ausländische Investoren.

Kontakt
Frau Ieva Kalnina (Abteilung für Städtepartnerschaften, Verwaltung für Auswärtige Angelegenheiten des Rates der Stadt Riga), E-Mail: leva@riga.lv

Riga
Riga is an old Hanseatic city famous for its Art Nouveau buildings, as well as for its well-preserved Old Town. In 2016 the Community of the Protestant Churches in Europe awarded Riga the title of "Reformation Town of Europe". Riga and Rostock have been twin cities since 1961. The two most essential sights to see are the House of Black Heads and the Riga Dome. Riga is developing its industry, particularly the food industry as well as the wood and textile industries. The chemical and pharmaceutical industries are also of high significance for the region.

rostock-international.de

Republik Polen/Rzeczpospolita Polska Stettin/Szczecin

Partnerschaft mit Rostock seit 1957

Szczecin/Stettin ist eine maritime Großstadt mit familiärem Charakter. Mit 60 Jahren ist die Partnerschaft Rostock-Szczecin die älteste von Rostocks 14 Partnerschaften und sogar die älteste deutsch-polnische Kooperation bundesweit.

Gemeinsames Projekt
Deutsch-Polnische Städtepartnerschaftskonferenz vom 7. bis 9. August 2017 in Rostock als Höhepunkt verschiedenster Ereignisse in beiden Städten im Jubiläumsjahr.

Sehenswürdigkeiten
Hakenterrasse (Wąły Chrobrego) - das bekannteste Bauensemble in Szczecin, benannt nach dem langjährigen Oberbürgermeister Hermann Haken (1878 -1907) entstand zwischen 1900 und 1914 auf dem Gelände des ehemaligen Fort Leopold. Das moderne Gebäude der **Philharmonie** in Szczecin (eröffnet im September 2014) wurde 2015 mit dem europäischen „Mies-van-der-Rohe-Architekturpreis“ ausgezeichnet. Das Baudenkmal **Schloss der Pommerschen Herzöge** (Zamek Książąt Pomorskich) im Renaissancestil mit Ausstellungsräumen, einem Konzertsaal, einer Oper am Schloss und einem Kino und das **Dialogzentrum Umbrüche** (Centrum Dialogu Przelomy) - Ausstellungspavillon des Nationalmuseums in Szczecin, in dem die jüngste Geschichte der Stadt und Region präsentiert wird, sind touristische Highlights.

Wirtschaft
Eine der Säulen der Stettiner Ökonomie ist die maritime Wirtschaft. Einerseits wird heute auf dem Gebiet der ehemaligen Stettiner Werft die Offshore-Industrie entwickelt, andererseits gibt es neue moderne Unternehmen im Bereich der Werftindustrie. Auch wird viel in Forschungseinrichtungen und Infrastruktur für den IT-Sektor investiert. Seit Jahren gilt die Stadt als ein aktives Zentrum für moderne Technologien. Szczecin verfügt über mehrere Hochschulen, an denen u. a. hochqualifizierte Ingenieure, Architekten sowie Fachleute in den Bereichen Informatik, Ökonomie, Rechtswissenschaften und Fremdsprachen ausgebildet werden.

Kontakt
Frau Aleksandra Piasecka (Beauftragte des Stadtpräsidenten für Internationale Zusammenarbeit), E-Mail: aprzer@um.szczecin.pl

Szczecin
Rostock and Szczecin have the longest twinning history between German and Polish cities, dating back to 1957. When visiting, enjoy one of the concerts at the modern Philharmonic Hall or explore the castle of the Pomeranian Dukes. The most important asset of the city is by all means knowledge. Szczecin has many different types of institutes for higher education, like universities, technical colleges and even a college of cosmetology. One of the pillars of the city's economy is the maritime industry. There is a great deal of investment in the research facilities, infrastructure and IT.

rostock-international.de

Republik Finnland/Suomen tasavalta Turku

Partnerschaft mit Rostock seit 1959

Turku will bis 2040 kohlenstoffneutral werden. Um dies zu erreichen, tätigt die Stadt hohe Investitionen, um den Nahverkehr weitestgehend auf elektrische Transportmittel umzustellen. Die erste vollelektrifizierte Buslinie ist bereits 2016 in Betrieb gegangen. Sogar Eishockey wird in Turku ökologisch gespielt, denn die bei der Kühlung der Eisfläche entstehende Wärme wird zur Heizung des Gebäudes genutzt.

Gemeinsame Projekte
Intensive Zusammenarbeit auf den Gebieten Sport, Jugend, Gesundheit und Soziales, aber auch im wirtschaftlichen Bereich werden über den Bundesverband Mittelständische Wirtschaft (BVMW) gemeinschaftliche Projekte realisiert.

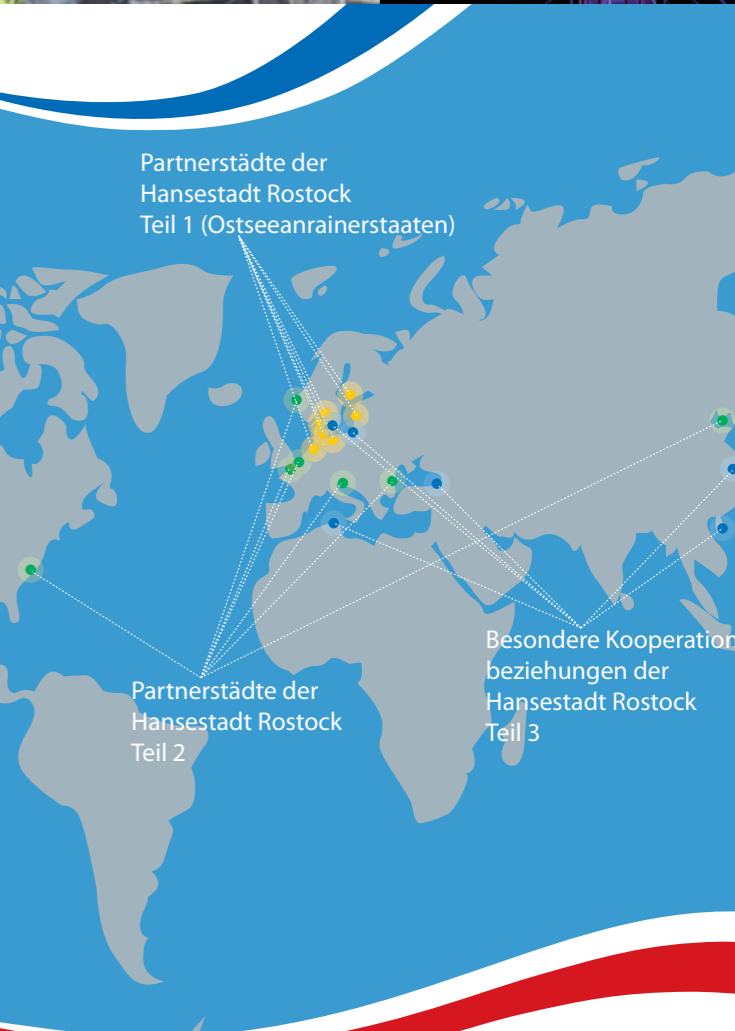
Sehenswürdigkeiten
Harmonia (Finnisch) oder **Harmoni** (Schwedisch) ist eine Brunnenkulptur von Achim Kühn. Sie liegt im Fluss Aura. Zu den besonderen Touristenattraktionen zählen weiterhin **der alte Platz** im alten Stadtzentrum.

Wirtschaft
Rolls-Royce hat sich entschlossen, sein neues Forschungs- und Entwicklungszentrum, das sich auf die Recherche von ferngesteuerten und autonomen Schiffen konzentriert, in Turku zu platzieren.

Kontakt
Herr Mika Akkanen (Auswärtige Angelegenheiten), E-Mail: mika.akkanen@turku.fi

Turku
Turku intends to be carbon neutral by 2040. Even ice hockey is played ecologically in Turku, by utilizing the energy created by the cooling systems to heat the premises. When visiting, take a look at the Harmonia, a fountain sculpture by Achim Kühn, emerging from the Aura River and have a walk along the Old Great Square in the old city center. Recently Rolls-Royce made the decision to locate its new research and development center focusing on remote-controlled and autonomous ships in Turku, which is a good investment for the city.

rostock-international.de



Partnerstädte der Hansestadt Rostock Teil 1 (Ostseeanrainerstaaten)

Partnerstädte der Hansestadt Rostock Teil 2

Besondere Kooperationsbeziehungen der Hansestadt Rostock Teil 3

Partnerstädte der Hansestadt Rostock Teil 1 (Ostseeanrainerstaaten)



Panorama von Riga, Foto: Renārs Koris



Altes Rathaus und historische Giebel, Foto: Stadtverwaltung Szczecin



Am Flussufer der Aura, Foto: Arto Takala



Rigaer Kanal im Herbst, Foto: Ms Ilze Krūkle

Die Altstadt, zur Verfügung gestellt durch Den Gamle By



Der Ostertorsteinweg im Bremer Szenestadtteil „Viertel“, Foto: Stadtverwaltung Bremen



Haga Nygata, eine der ältesten Gegenden in Göteborg, Foto: Göran Assner



Blick über den Hafen. Die Brücke verbindet den nördlichen und südlichen Teil der Stadt, Foto: Stadsbyggnadskontoret

Nyköbing Mittelalter Zentrum, Foto: Jesper Peitersen



Farø Brücke Guldborgsund, Foto: Guldborgsund Kommune



Riga Panorama bei Nacht, Foto: Renārs Koris



 **Königreich Dänemark/Kongeriget Danmark**
Aarhus/Århus
 Partnerschaft mit Rostock seit 1964

Aarhus ist Europäische Kulturhauptstadt 2017. Zur Eröffnung der Feierlichkeiten wurden sechs Wikinger-Schiffe in einer Prozession von Tausenden von Bürgern durch die Stadt getragen. Eine riesige Lichtshow beleuchtete während der Zeremonie das Rathaus und andere Gebäude der Innenstadt. Die älteste Schreibweise Arus stammt übrigens aus dem Jahr 1231 und wird gebildet aus å (dt. Fluss) und altdänisch ōs (dt. Mündung), später zu -hus (dt. Haus).

Gemeinsames Projekt
 Regelmäßige Teilnahme Rostocks am Aarhusfestival. Dieses wird oftmals von der dänischen Königin eröffnet.

Sehenswürdigkeiten
ARoS - Aarhus Kunstmuseum ist das Hauptkunstmuseum in Aarhus und eines der größten in Nordeuropa. In **Your rainbow panorama** auf dem Dach des Museums können Besucherinnen und Besucher eine Rundumsicht über die gesamte Stadt genießen. Mit dem Aarhuser Prähistorischen **Museums Moesgaard** wird mit Fundstücken aus der Vorzeit die Vergangenheit zu neuem Leben erweckt. Bei dem Freilichtmuseum **Den Gamle By** (Die Alte Stadt) handelt es sich um eine einzigartige Aarhuser Sehenswürdigkeit. Hier kann man Menschen gewissermaßen begegnen, die Ende des 19. Jahrhunderts bzw. im Jahre 1927 lebten.

Wirtschaft
 Aarhus ist die zweitgrößte Stadt Dänemarks. Die Universitäts- und auch Dänemarks größte Industriestadt beherbergt viele Technologie- und Industrieunternehmen. Insbesondere in den Bereichen ICT, Cleantech, Gesundheit, Lebensmittel, Architektur, Design und Mode. Große international bekannte Unternehmen in der Stadt-Region Aarhus sind z. B. Arla, Bestseller, Dupont, Google, Beumer Group, Hummel und die Danish Crown Unternehmensgruppe.

Kontakt
 Herr Pro Ryolf (Senior Consultant im Bereich Kommunikation), E-Mail: per@aarhus.dk

Aarhus
 Having been rewarded the title of European Capital of Culture 2017, Aarhus had a spectacular opening ceremony. Six Viking ships were carried through the city by a procession of thousands of local citizens, while a giant light show illuminated the City Hall and other buildings of the city center. The most interesting attractions in Aarhus are the ‚Den Gamle By‘ (The Old Town), a unique open-air museum which allows visitors to closely connect with history and the “Tivoli Friheden”, a theme park located in the beautiful Marselisborg Forest. The Business Region Aarhus is strongly focused on areas such as overall infrastructure, tourism and industrial activities.

rostock-international.de



Das Kreuzfahrtschiff Costa Favolosa in Aarhus, Foto: Dennis Borup Jacobsen

 **Bundesrepublik Deutschland**
Freie Hansestadt Bremen
 Partnerschaft mit Rostock seit 1987

Die Freie Hansestadt Bremen ist das kleinste Bundesland Deutschlands und umfasst die beiden Stadtgemeinden Bremen und Bremerhaven.

Gemeinsame Projekte
 Die Partnerschaft lebt vor allem durch die langjährige aktive Zusammenarbeit der Ortsämter/Ortsbeiräte Bremen-Vegesacks und Warnemünde in den verschiedensten Bereichen. Städtepartnerschaftlicher Erfahrungsaustausch u. a. zu kommunalpolitischen Themen findet regelmäßig statt. Kaufmännische Beziehungen zwischen Rostock und Bremen lassen sich im Übrigen sogar schon bis ins 13. Jahrhundert zurückverfolgen.

Sehenswürdigkeiten
 Die wichtigsten Sehenswürdigkeiten der Freien Hansestadt Bremen sind auf und um den Marktplatz zu finden. Mit dem über 600 Jahre alten Rathaus, dem **Dom St. Petri**, dem **Bremer Roland**, dem Haus der Kaufmannschaft „**Schütting**“, dem modernen Gebäude der Bürgerschaft und den Giebelhäusern zählt dieser zweifellos zu den schönsten in Europa. Im Jahr 2004 wurde die Einzigartigkeit des Ensembles aus Rathaus und Roland mit der Aufnahme in die Liste des UNESCO Welterbes gewürdigt.

Wirtschaft
 Hafenwirtschaft, Schifffahrt und Logistik bilden den traditionellen Kernbereich im Zwei-Städte-Staat. Als viertgrößter europäischer Universalhafen zählen die Bremischen Häfen in Bremerhaven zu den wichtigsten maritimen Standorten in der Welt. Neben den traditionellen Segmenten ist Bremen auch bedeutender Luft- und Raumfahrtstandort sowie ein Zentrum für Wissenschaft und Fahrzeugbau. Mit dem Unternehmen OHB-System AG ist eines der führenden Technologieunternehmen im Bereich der Raumfahrt in der Hansestadt ansässig. Zudem betreibt der Flugzeugbauer Airbus sein zweitgrößtes deutsches Werk in Bremen, 2016 sorgte die Meldung für großes Aufsehen, dass das Land inzwischen den weltweit größten Mercedes-Produktionsstandort beherbergt.


Kontakt
 Andrea Frohmader (Referatsleiterin Internationale Beziehungen), E-Mail: andrea.frohmader@sk.bremen.de

Bremen
 The Free Hanseatic City of Bremen is also a federal state. Among the sights to see, there is the beautiful City Hall, the seat of the President of the Senate and of the Mayor. It is one of the most important examples of brick gothic architecture in Europe. The bronze statue depicting the Bremen town musicians, a work of Gerhard Marcks erected in 1953 is famous, as touching the front hooves is said to make wishes come true. Harbor management, shipping and logistics form the core of the economy in the two-city state.

rostock-international.de



Die Meierei im Bremer Bürgerpark, Foto: Stadtverwaltung Bremen

 **Königreich Schweden/Konungariket Sverige**
Göteborg
 Partnerschaft mit Rostock seit 1965

In der zweitgrößten Stadt Schwedens sind einige der größten Aquarien Europas, sehenswerte Ausstellungen in städtischen und privaten Museen, wie z. B. das **Luftfahrtmuseum Aeroseum** und sogar ein ganzer Regenwald zu finden.

Gemeinsame Projekte
 Jedes Jahr findet ein studentischer Austausch zwischen der in Warnemünde befindlichen Fakultät Ingenieurwissenschaften/Bereich Seefahrt der Hochschule Wismar und der Technischen Hochschule Chalmers Göteborg statt. Im Oktober jeden Jahres sind Einwohnerinnen und Einwohner immer zum traditionellen „Kutterpullen“ um den Pokal des Oberbürgermeisters in Göteborg eingeladen.

Sehenswürdigkeiten
Liseberg-Park ist Skandinaviens größter Vergnügungspark mit vielen Fahrattraktionen, Unterhaltung, Tanz, Musik und unzähligen Blumen.

Das **Science Center Universeum** lädt Besucher zum Bestaunen zahlreicher Tiere und zur Durchführung kniffliger Experimente und Aufgaben ein.

Wirtschaft
 Die Industrie Göteborgs ist besonders durch die maritime Industrie, Automobilfabriken (Volvo), Erdölraffinerien und durch die Maschinen-, Stahl-, Eisen- und Textilindustrie geprägt. Zudem ist Göteborg eine der bedeutendsten Messestädte Europas.

Kontakt
 Frau Maria Norberg (Büro des Oberbürgermeisters, Externe Kommunikation), E-Mail: maria.norberg@stadshuset.goteborg.se

Gothenburg
 Gothenburg is characterized by its rich surrounding nature. Thus, enjoying the most beautiful parks in Scandinavia or trying out canoeing on one of more than 50 lakes, is within arm's reach. At the theme park Liseberg, you can have fun and enjoy head-spinning rides, as well as numerous concerts in summer. In November, however, the park opens its large Christmas market. At the Universeum, which is a huge aquarium and rainforest, you can go on a safari and learn about a variety of exotic animals and plants - all under one roof. The industry is based on maritime, motor vehicle production (Volvo), steel, iron and textile industries.

rostock-international.de



Stadtzentrum & Einkaufsviertel, Foto: Göran Assner

 **Königreich Dänemark/Kongeriget Danmark**
Guldborgsund Kommune
 Partnerschaft mit Rostock seit 2014

Die Guldborgsund Kommune bietet sowohl reizvolle Landschaften, als auch historische Städtchen und ist eine der am meist besuchten Kommunen im südlichen Dänemark. Eine der touristischen Hauptattraktionen ist das Mittelalterzentrum in **Nyköbing Falster**. Hier kann der Besucher das Mittelalter hautnah erleben und regelmäßig stattfindende Ritterturniere aus nächster Nähe besuchen. Jeden Sommer lebt eine große Gruppe von Freiwilligen in mittelalterlicher Kleidung in den Häusern, die dadurch das Mittelalter-Zentrum besonders authentisch wirken lassen. Die Kommune besteht aus der Insel Falster und dem östlichen Teil der Insel Lollandin der Region Sjælland im Süden des Landes und wurde im Zuge einer Verwaltungsreform gegründet.

Gemeinsames Projekt
 Die **Hajkutter-Regatta** von Nysted nach Warnemünde findet jedes Jahr im August statt.

Sehenswürdigkeiten
Marielyst Tourism Resort ist ein 20 km langer weißer Strand, der seit mehreren Jahren als der beste Strand Dänemarks ausgezeichnet wird. **Fuglsang Kunstmuseum** ist ein regionales Kunstmuseum mit einer Sammlung von dänischen Gemälden und Skulpturen aus der Zeit von 1790-1980.

Wirtschaft
 Die Kommune profitiert von der international bedeutsamen Eisenbahn- und Straßenverbindung Hamburg-Kopenhagen.

Kontakt
 Herr Dr. Frede Danborg (Guldborgsund Stadt, Büro des Bürgermeisters), E-Mail: fd@guldborgsund.dk

Guldborgsund Municipality
 Every year around 50.000 guests come to Guldborgsund to experience the authentic Medieval Centre which features medieval houses and daily life, as well as the re-enactment of great knight tournaments. You can also sunbathe at the Marielyst Tourism Resort, a 20 km long white sandy beach, which has repeatedly been awarded the title of the best beach in Denmark. You can also visit the Fuglsang Kunstmuseum, a regional art museum with a permanent collection of high quality Danish paintings and sculptures dating back to the 1780s-1980s. The municipality is a part of “Greater Copenhagen” and benefits from the internationally significant rail and road connection Hamburg-Copenhagen.

rostock-international.de



20 km langer Sandstrand des Marielyst Tourism Resorts, Foto: Maria G. Wittendorff

Kontakt in der Hansestadt Rostock:
 Internationale Beziehungen
 Telefon: 0381 381-1452
 E-Mail: international@rostock.de



Impressum
 Herausgeberin/Redaktion: Herausgeberin: Hansestadt Rostock, Presse- und Informationsstelle/Stadtmarketing, Internationale Beziehungen, Neuer Markt 1, 18055 Rostock, Telefon: 0381 381-1452
 Grafik und Produktion: PINAX Werbemedien (07/17-10)

www.rostock.de/international
www.rostock-international.de